

文新學刊

蝴蝶夫人

方君逸

永祥印書館刊

文學新刊

范泉主編

蝴蝶夫人

三幕劇集

方君逸

版初月八年五十三國民華中

有 所 謹 版
印 翻 作 不

蝴蝶夫人

著 逸 君 方

人 竹 發
鎮 安 陳

者 行 發

館 書 印 祥 永
號 〇 八 三 路 州 福 海 上

者 刷 印

廠 一 第 館 書 印 祥 永
號 八 三 二 路 南 西 陝 海 上

編 主 泉 范

文 學 新 刊

版 出 期 分 冊 六 集 每

第一集

述 霧 司徒宗
春 清 也 歐陽翠
綠 竹 北 國 范 泉
腐 因 集 孔 另 境
子 夜 吳 天
婦 娥 貝 仲 彝

第二集

浪 花 范 泉
昨 日 司徒宗
銀 字 集 趙 景 深
世 紀 的 孩 子 朱 維 基
紅 樓 夢 吳 天
冠 禽 獸 顧 仲 彝

第三集

文 憑 茅 盾
朝 鮮 風 景 范 泉
任 鈞 詩 選 任 鈞
寒 夜 曲 魏 于 盾
蝴 蝶 夫 人 方 君 逸
大 地 之 愛 顧 仲 彝

登場人物

蝶蝶（即蝴蝶夫人）

其父

其母

艾娜

憂憂

葛龍冬親王

婷婷

牧師

巴籠

上馬來人

平克成

夏伯鈞

喬亞男

阿周

汽車夫

上中國人

地點：南洋某處

時間：北伐革命前

第一幕

南洋某處海邊一間帶有回教教堂色彩的洋樓前面。廊上有結婚準備。綠草如茵，吉里花盛開，遠處椰樹林立。

時當傍晚。台中無人。

稍停。阿周上。

阿周是個三十多歲的傭人，年富力強，似乎有點蠢然無知。有時又過份天真，這是一種僑生中國人的特性。這邊走，頭家！

（平克成上，年少英俊的少年，二十餘歲。他是那種十分熱情的人，微帶有浪漫性格，剛來南洋不久，保留着極重的中國人習氣。他是個來南洋做工作的革命黨。）

周（又引）這邊走，頭家！

平（有點不安）別叫我頭家好不好。

周是頭家！

平瞧你。

（竊笑）真是，怎末也改不過來……我知道您要我叫您「老爺」。

平 (轉身) 老爺！

周 是呀！我聽我們頭家，不，我們老爺說過，南洋叫「頭家」，中國叫「老爺」，是嗎？平老爺。

平 我不知道。

周 (傻笑) 是的，是的，一點也沒有錯的。嘻嘻嘻嘻，(指四面) 這地方還好嗎？比得上國內嗎？平老爺。(不

等他回答，又指一邊) 緊靠着海，那不是碼頭？多少大輪船都停在那兒，您打國內來也是打那兒上

岸的嗎？平老爺！

平 (有點不耐煩) 是的。

周 (又是傻笑) 嘻嘻嘻嘻，一點兒也沒有錯的，將來您回起國來，非常便當。不是嗎？嘻嘻嘻嘻，平在礁吉里花)

平老爺，你說這花好看不好看？這叫吉里，國內叫——叫——(苦憶) 哦！我想起來了，叫櫻桃……

是嗎？……(又指) 還有這些椰子……這一片碧綠的草地。(一直引着他，不覺又走了回來)

平 你要把我領到哪兒去呀？阿周。

周 到您的新房子去呀！平老爺。

平 那你領我來回地兜圈子幹什麼？

周 阿周是領您看看這四週的風，風景啊，平老爺！(誇耀地) 您不知道，房子好難找呀！又要好，又要清靜，又要馬來人住得來……當新房的屋子，馬虎不來呀。您說是嗎？平老爺。嘻嘻嘻嘻，您今天大喜呀！

阿周跟您恭喜呀！還要跟新娘子恭喜呢，嘻嘻。

平 （十分不耐）你的話有個完沒有？

周 我不說完了。嘻嘻嘻嘻，（指屋）這邊走！

平 我要知道就是這間屋子，早進去了，還用得着你。（向屋走去）

周 （在後大叫）頭家，頭家！

平 （莫明其妙）幹什麼？

周 阿周叫我們頭家我，我們老爺來迎接你。

（夏伯鈞上，一個中年華僑，微有點胖，商人型。克成的朋友，因同情革命，參加了革命黨。）

（他笑嘻嘻地走向平克成。）

夏 （在廊上）啊，新郎來了，新郎來了。（二人握手）克成，怎末弄到這會兒？

平 有點兒事。

夏 再不來，我可要頂你的位置了。

平 好呀！讓給你吧。

夏 （打趣地）真的？那末一個漂亮的馬來太太？

（他們笑，阿周也在旁蠢笑。）

夏 你笑什麼？

周 (飲了笑) 我沒有笑呀！老——(可是又發噱笑了出來) 嘻嘻——(馬上掩了嘴，下)

平 (看着阿周の後影，搖頭)

夏 他就是這末一個人。

平 我可受不了，這兒到處都叫人看不慣。

夏 等等你就慣了，也許你還捨不得走呢。——克成，你剛才到哪兒去的？

平 王漢魂同志那兒。

夏 他們的工作這幾天怎樣？

平 很有發展，又吸收了十幾個新同志，募集了十幾萬款子。

夏 好極了，這都是因為你來到這兒，那一次的演說，鼓起了他們不少的勇氣。

平 我不過把國內的情形做一個報告吧了，想不到南洋的華僑，對於祖國那末的熱心。

夏 (警告地) 不過你得當心一點。

平 我知道。

夏 這一陣子風聲很緊，對於你這末一個新來的人，他們絕不肯放鬆的。

平 要不，我肯逛窯子，頑兒姑娘，如今還跟一個馬來妓女結婚？(笑)

夏 哈哈，大家都以為你真地迷上了她呢。說正格的，這個馬來姑娘長得的確不差。誰見了都要動心的。哈哈！

平 (笑) 這就好比唱戲，不幸，我卻取了這個耍猴兒的角色。

夏 有什麼不幸？(取笑地) 只怕求之不得呢。

平 (有點急) 胡說八道。

夏 不信，你去看看去。

平 我看過。

夏 可是你沒有看過打扮得又漂亮，又高貴的柯白柯白(Koe-poe-Koe-poe)！

平 柯白柯白？

夏 難道你不知道她叫柯白柯白？

平 (搖頭) 這末個奇怪的名字？我真做了一件傻事。

夏 怎末？

平 幹嗎要跟一個野蠻的土人結婚？

夏 你懊悔了？

平 (點頭懊惱地) 沒有知識，黑得像個泥鳅。

夏 你說她不美？那是大錯而特錯了。（拉他）去去去！（他掙扎）看過你就知道了。

（屋內有女人笑聲。）

夏 （放手）她來了。

（一個馬來男子走出，他名叫巴籠，三十多歲，滿臉堆着笑。是個開妓院的，能言善說。）

巴 （對他們鞠躬行禮）平老爺，夏老爺，小的給二位老爺請安。

平 （有點看不入眼，轉過身去）

夏 全都預備好了嗎？巴籠（Baloon）。

巴 全預備好了，只等老爺們示下。

夏 柯白柯白姑娘呢？

巴 打扮得齊齊整整，婷婷姑娘正在那兒陪着她。

夏 好極了，好極了。帶她出來見見平老爺。

巴 是，夏老爺（不即走）

夏 怎末又走？

巴 還沒到時候，小人的意思——（又是一躬）

夏 什麼？

巴 還是請平老爺進去。

（平走開，不理。）

夏 不，我們平老爺要先看看新娘子，也許他覺得不滿意，長得不夠漂亮。

巴 不夠漂亮？（走向平）平老爺，你還沒有仔細看過她。在我們這兒，你就別想找出第二個。遠近幾百里地，誰不知道柯白柯白姑娘長得標緻，脾氣好。多少王公大人看上了她，要討她。頂有名的葛籠冬（Gelondoon）親王，就是其中的一個。可是她不願意……這一次她答應嫁給你平老爺，還不知道費了小的多少口舌。說起我們這位姑娘呀！她的眼睛又大又亮；她的嘴，又小又甜；她的臉又黑又圓；說起我們這位姑娘——

夏 好了好了，你又要來一通說詞了，是不是？

巴 不是這一個，您老，我說的是她的身世，她原也是好好人家出身，祖上還是皇族，不過爲了一點小事，被革除了。後來家道衰敗下來才幹這個。這會兒她答應嫁給平老爺，因爲平老爺是中國人，中國人待人好！她有一個奇怪的脾氣……

（平克成起先不介意，漸漸地注意起來。）

（屋內有女人笑聲，腳步聲。）

巴 她出來了，二位老爺可以當面問她。（跑上走廊向內）柯白柯白姑娘！

巴 (走出來的不是柯柯白白，卻是一個胖馬來女人，妖嬈萬分，故作媚態，她是柯白柯白的朋友，一個馬來妓女。)

(失望) 婷婷姑娘，你

婷 (對夏) 夏老爺，您在這兒幹什麼？怎末老不進去呀！(看見平) 啊呀！平老爺，新娘子都在那兒急壞了，您還在這兒聊閑天！(對夏) 您真不是好人！

我？

婷 儘讓新娘子等着，您還是好人嗎？就是我也受不了呀！(媚態) 夏老爺，您倒說說看，有心沒有心？

(指他心)

夏 (勉爲應付) 有心，有心。

婷 這就好了。(轉對平) 平老爺，快去呀。(畏怯) 瞧您這樣子，那裏像個新郎，簡直變成個新娘子了。

(緊挨着平坐下，大做媚態)

平 (受不了) 你，你是誰呀？

婷 啊呀！平老爺，您連我都不知道？——我就是那遠近馳名的——婷婷呀！(羞怯態)

平 婷婷？

巴 她就是我們那兒的姑娘，婷婷您老。

平 (呼了一口氣) 哦！

夏 她的名字叫婷婷。

婷婷 對了，婷婷。

夏 馬來話叫婷婷 (Din-Din)，中國話就是「婷婷」，也不知道什麼中國客人給她取的，大概是採取的「婷婷玉立」這個意思。

平 (倒抽一口冷氣，不禁失笑) 好一個「婷婷玉立」。

婷婷 平老爺，您覺得我不夠「婷婷——」。(對夏) 中國話怎末說的？夏老爺。

夏 「婷婷玉立」。

巴 平老爺，你覺得(做身段)我不夠婷婷玉立嗎？

平 (無可如何) 夠，夠，夠。

夏 豈止「婷婷玉立」，我還打算給她取一個名字。

婷婷 快說，快說，我正要請教夏老爺。

夏 (對平) 你猜我給她取的什麼？(平搖頭) 叫「林黛玉」。

平 (大吃一驚) 林黛玉？(夏點頭)

婷婷 林黛玉，好好好，可這是個什麼意思呢？

夏 什麼意思？告訴你，(一本正經地) 我們中國古時候有個美人，名叫林黛玉，長得跟你一樣。

婷（大喜過望）真的？

夏可不是，她老是不斷地咳嗽，走起路來好像風擺柳似地，這末扭來扭去（作態）

婷好極了，好極了，這就跟我一樣。夏老爺（咳嗽）瞧，人家都結婚了，（扭腰）你什麼時候才娶我呀？

（咳嗽，扭腰。）

（平大不入眼，乘機走向海邊。）

夏（喊住）喂，喂，克成，幹嗎跑了？

平你還是欣賞你得意的傑作去吧！

（平下，巴亦下，夏欲下被阻。）

婷（走至夏前）他們是談愛情，您幹嗎去呀？夏老爺（夏只好停步）您倒說說看，（咳）這個林黛玉是

怎末一個人（扭腰）她多大了？

夏（敷衍地）跟你一樣，一模一樣。

婷我早對你說過了。夏老爺（扭腰）我就像你們中國人，像一個（扭扭）中國的美人（扭腰）從前多少

人告訴我，我還不信。我記得有一天輪船開來了，我跑到碼頭上去。（走向海邊扭腰）

（夏由另一邊偷偷地下。）
婷有一個年青的男人衝我笑，我真不好意思，他跟我這樣，（以手作飛吻狀）我也就——（大扭其腰，碰

着了樹，跌倒在地。）啊呀！

（巴籬上，躬身一旁。）

巴
（大聲）柯白柯白姑娘好生走！

婷
（連忙爬起）柯白，柯白！

（音樂起。）

（馬來女僕艾娜（Aena）扶柯白柯白姑娘，裝出，她是一個二十歲的馬來姑娘，臉微黑，深湛的眼睛裏隱含着不可測的愛情，既熱情又端莊，不像一個普通的妓女。這時她微俯着頭。）

（夏伯鈞拉平克成上，平起先十分勉強，但相見之下，不禁神往，不知不覺地走了過去。）
（四目相視，良久。走上台階。）

巴
平老爺，你的禮金？

平
（掏出一堆鈔票）五百塊夠不夠？

巴
一百就行了。

（平交錢巴籬，巴轉遞給柯白柯白，艾娜代收下，巴下。）

夏
（對平）怎末樣？

……

夏 (笑) 柯白柯白姑娘你怎末不說話呀?

平 柯白柯白!

柯 (嚴肅地跪着,低聲) 從今天起我是您的妻,平老爺服侍您,承奉您,永遠隨着您,跟你們中國女人一樣。過儉苦的日子,不再亂化你的錢。

平 (不解地) 亂化我的錢?

柯 剛才你已經化了一百塊。

平 那算得了什麼? 柯白柯白。

柯 你一定得讓我這末做。

(靜,婷婷拉夏立在一邊,露羨慕狀。)

(巴籠領一又高又大的回教牧師上。)

巴 新郎新婦舉行婚禮。

(牧師莊嚴地走上階台,站在當中,巴令二人分跪兩旁,拿起水瓶,正在要問話時,夏插入。)

夏 慢!

(夏拉平到一邊。)

平 怎末?